

## АКАДЕМИЧЕСКОЕ ПИСЬМО

### ЛАБОРАТОРИЯ НАУЧНОЙ КОММУНИКАЦИИ: РОССИЙСКИЙ ОПЫТ

**БАЗАНОВА Елена Михайловна** – канд. пед. наук, Национальный исследовательский технологический университет «МИСиС», директор Офиса академического письма. E-mail: e.m.bazanova@gmail.com

***Аннотация.** Формирование компетенций в области академического письма считается институциональной обязанностью университетов. Для достижения этой цели во всех престижных университетах Северной Америки и Европы давно созданы и успешно функционируют центры письма, на базе которых тьюторы – наиболее успешные студенты-наставники, прошедшие процедуру отбора и специальный тренинг, – оказывают другим студентам помощь в написании их письменных заданий. Центры письма, созданные в ведущих российских университетах, по сути, являются лабораториями научной коммуникации, поскольку решают концептуально иные задачи и ставят перед собой более масштабные цели. Одной из таких целей является формирование у исследователей компетенций в области научной коммуникации для повышения их публикационной активности и продвижения в международном академическом сообществе.*

***Ключевые слова:** центр академического письма, научный дискурс, тьютор, публикационная активность, аналитические базы данных, Web of Science, Scopus*

Первые центры письма появились в 30-х годах XX в. в американских университетах в качестве своего рода «лабораторий письма» – для организации квалифицированной помощи студентам со стороны преподавателя при написании письменных заданий в течение учебного занятия. При этом он консультирует студентов, отвечает на их вопросы и дает им тем самым новый импульс к совершенствованию навыков письма [1–4]. По мере усложнения задач данного типа стали появляться «центры письма» – как принципиально новый институт, особая форма университетского наставничества, подразумевающая активное взаимодействие студентов с тьюторами, оказывающими им консультационные услуги по написанию академических текстов (например, эссе или отчета о лабораторном исследовании).

На сегодняшний день центры письма существуют не только в американских вузах. Появилась Европейская ассоциация по

преподаванию академического письма (EATAW), основной задачей которой является изучение и продвижение центров письма в европейских университетах. Кроме того, существует Международная ассоциация центров письма (IWCA), которая стремится к поддержанию центров письма по всему миру.

В России центры письма при университетах являются сравнительно новым явлением. В феврале 2015 г. на базе Национального исследовательского технологического университета «МИСиС» был создан Центр академического письма, деятельность которого основывается на лучших мировых традициях. Стратегической целью центра является приобщение магистрантов, аспирантов, молодых научных работников и профессорско-преподавательского состава университета к научному иноязычному дискурсу и формирование у них компетенций для повышения качества научных текстов, предназначенных для публикации в

международных журналах, индексируемых аналитическими базами данных, в том числе Web of Science и Scopus.

На сегодняшний день к основным направлениям деятельности центра можно отнести следующие:

- проведение разноуровневых курсов академического письма для комплексного развития академической грамотности [5] аспирантов, молодых научных работников и профессорско-преподавательского состава вуза;
- подбор и обучение тьюторов по академическому письму;
- предоставление консультационных услуг (индивидуальных и групповых) для магистров, аспирантов, НПП университета по вопросам написания научных статей, тезисов докладов, заявок на получение гранта, магистерской или докторской диссертации на английском языке и т.п.;
- организация лекций и научно-практических семинаров с привлечением внешних экспертов и редакторов международных журналов;
- создание и реализация краткосрочных программ обучения молодых исследователей университета академическому письму «под заказ» лабораторий университета, например Engineering Writing, Metallurgy Writing, Materials Science Writing;
- разработка образовательных видео- и аудиоподкастов по обучению научной коммуникации и размещение их на сайте центра;
- предоставление услуг по редактуре и корректуре текстов, созданных в различных академических жанрах.

Остановимся подробнее на каждом из представленных направлений.

### Курсы обучения академическому письму

В настоящее время Academic Writing, или «академическое письмо», зачастую воспринимается преподавателями иностранного языка и специальных предметов как одна из дисциплин “по выбору”, как

вещь полезная, но сугубо вспомогательная. Предлагаемая нами стратегия, реализуемая на базе Центра академического письма, предполагает принципиально иную роль данного предмета. Академическое письмо рассматривается нами как дисциплина профессионального цикла.

Под академическим письмом на английском языке, или Academic Writing, понимаются различные виды письменной деятельности, объединенные тем, что они имеют место в академической (университетской) жизни [6]. Впервые студенты сталкиваются с этой дисциплиной на первом курсе, и задача, которая стоит перед преподавателями и студентами, – переориентировать школьные навыки и компетенции, связанные с письмом, на университетские.

Выделяют три стадии развития академического письма, позволяющие заложить основу успешной академической или профессиональной карьеры:

- формирование ключевых компетенций с целью деконструкции и реконструкции дискурса дисциплины, на вхождение в который претендует обучающийся;
- выработка «авторского голоса» и «авторской идентичности» в том дискурсивном сообществе, частью которого он намеревается стать;
- приобретение критической компетенции, позволяющей «вводить инновации, бросать вызов, оспаривать и заново создавать дискурс того или иного академического сообщества» [7, p. 123].

Исходя из вышеуказанных стадий развития компетенций в области академического письма, на базе центра мы разработали три основных курса: Начальный – Introductory Academic Writing Course; Базовый – Basic Academic Writing Course; Экспертный – Expert Academic Writing Course.

*Начальный курс* предназначен для научных работников и преподавателей университета, не изучавших ранее академическое письмо как дисциплину и имеющих до-

вольно низкий уровень общеязыковых компетенций. Курс содержит набор практических стратегий и приемов, которые автор должен применять при создании своего научного текста. Курс рассчитан на 20 академических часов и включает в себя следующие разделы:

1) грамматика, лексика и стилистика научного текста (10 заповедей хорошего научного текста; употребление времен в научной статье; выбор залога при написании научного текста; использование личных местоимений);

2) пунктуация в научной статье;  
3) составные элементы научной статьи;  
4) основные стили цитирования и правила оформления внутритекстовых ссылок;  
5) обзор литературы;  
6) этика научного письма и способы предотвращения плагиата.

Начальный курс читается на русском языке, что позволяет слушателям с недостаточно высоким уровнем владения английским языком лучше усваивать информацию. После прохождения данного курса можно продолжить обучение на базовом курсе, который реализуется на английском языке.

*Базовый курс* помогает слушателям встроиться в иноязычную и инокультурную научную парадигму, которая значительно отличается от русской, и получить объемное представление о том, как нужно писать научно-исследовательскую статью на английском языке, чтобы она была опубликована в англоязычном журнале, индексируемом в международных аналитических базах данных. В ходе обучения слушатели учатся логически организовывать свою статью, структурировать ее, обосновывать каждую составляющую гипотезы и выстраивать текст связно, ясно и адресно. Курс рассчитан на 40 академических часов и включает следующие разделы:

1) особенности англо-американского научного дискурса;  
2) развитие «авторского голоса» и «ав-

торской идентичности»;

3) подготовка драфта статьи в формате IMRAD (Введение; Материалы и Методы; Результаты; Дискуссия и Выводы; Благодарности; Библиография);

4) создание аннотации и заголовка статьи;

5) техника редактирования собственной статьи;

6) особенности научной переписки;

7) методы использования социальных сетей для повышения своей «дискурсивной видимости».

*Экспертный курс* рассчитан на 20 академических часов и включает пять основных разделов:

1) создание профиля ученого в наукометрической системе;

2) работа с аналитическими базами данных (Web of Science и Scopus);

3) анализ научных журналов и выбор журнала для публикации статьи;

4) правила представления статьи в научный журнал;

5) процедура рецензирования и переписки с редактором.

#### Подбор и обучение тьюторов-консультантов по академическому письму

На базе Центра академического письма НИТУ «МИСиС» мы предприняли попытку отобрать и обучить тьюторов, которые могли бы оказывать консультационную помощь бакалаврам, магистрантам и аспирантам в вопросах создания текстов на английском языке в различных академических и научных жанрах. Отбор тьюторов осуществляется из числа: а) преподавателей английского языка, которые специализируются в сфере академического английского языка, б) преподавателей профильных дисциплин университета, которые владеют английским языком на достаточно высоком уровне и имеют англоязычные публикации в международных журналах, в) аспирантов и молодых научных сотрудников, которые готовы передавать знания, полученные в ходе

обучения на базовом и/или экспертном курсе, г) постдоков<sup>1</sup>, которые обладают бесценным зарубежным опытом академического письма и, следовательно, могут помочь российским исследователям быстрее освоить международные стандарты написания научных работ и глубже понять специфику научной коммуникации на иностранном языке. Кроме того, привлечение иностранных постдоков к консультационной деятельности Центра способствует поддержанию коммуникационной инфраструктуры вуза и развитию привлекательных условий научного взаимодействия российских ученых с зарубежными коллегами, что повышает публикационную активность вуза в целом.

#### Консультационные услуги

Консультирование по подготовке научных текстов проводится в трех форматах: очно, по электронной почте и по Скайпу. Для консультации авторы научных текстов могут выбрать любой из следующих научных жанров:

- аннотация, основные выводы и заголовки научной статьи (Annotation, Highlights, Title);
  - аннотированная библиография (Annotated Bibliography);
  - тезисы доклада (Conference Paper);
  - заявка на получение гранта (Grant Proposal);
  - исследовательская работа (Research Paper);
  - обзорная статья (Review Article);
  - магистерская диссертация (Master's Thesis);
  - письмо редактору (Letter to the Editor);
  - технический отчет (Technical Report).
- На практике консультационные сессии

выглядят как совместное обсуждение научного текста с преподавателем центра или тьютором-консультантом на разных этапах написания текста, а также как вычитывание, рецензирование, редактирование и грамотное оформление текста. Научение этому требует постоянной практики, непрерывной тренировки, обеспечить которую в рамках аудиторных часов курса не представляется возможным. Иными словами, обучение академическому письму не просто предусматривает, а настоятельно требует интенсивной работы вне аудитории. Такого рода взаимодействие автора текста с преподавателем или тьютором предполагает непрерывную обратную связь, которая осуществляется через сайт Центра, где автор академического текста заполняет онлайн-анкету, содержащую количественные и качественные критерии оценки консультационной сессии (рис. 1).

#### Организация лекций и научно-практических семинаров

Лекции, семинары проводятся по широкому кругу вопросов, таких, например, как российские и мировые индексы научного цитирования, аналитические базы данных, создание профиля ученого, выбор журнала для публикации научной статьи. В качестве экспертов привлекаются редакторы научных международных журналов и авторы-носители языка, имеющие значительный опыт работы в международном академическом сообществе. Научный руководитель может быть выдающимся ученым, но не всегда способным передать свои знания по написанию научной статьи аспирантам. Поэтому для организации передачи опыта следует приглашать соответствующих специалистов, в живом общении с которыми слушатели осваивают стратегии и техноло-

<sup>1</sup> Постдок – в странах Западной Европы, Америки и Австралии молодой исследователь, недавно получивший докторскую степень (соответствующую степени кандидата наук в Российской Федерации) и выполняющий научное исследование с целью повышения своей квалификации и развития проектов, ведущихся в научном учреждении, отличном от того, где была получена докторская степень.

|                                                |  |
|------------------------------------------------|--|
| Consultation Title:                            |  |
| Format:                                        |  |
| Name:                                          |  |
| Current Position:                              |  |
| Department:                                    |  |
| Email address:                                 |  |
| <b>Consulting Session</b>                      |  |
| Consulting Session:                            |  |
| Date:                                          |  |
| Reason(s) for getting this consulting session: |  |

**Overall Ratings**

|   |                                                        |      |      |      |           |           |   |   |   |   |    |
|---|--------------------------------------------------------|------|------|------|-----------|-----------|---|---|---|---|----|
| 1 | The quality of the consultation                        | Poor | Fair | Good | Very Good | Excellent |   |   |   |   |    |
| 2 | Displayed thorough knowledge of academic writing       | Poor | Fair | Good | Very Good | Excellent |   |   |   |   |    |
| 3 | Explained everything clearly                           | Poor | Fair | Good | Very Good | Excellent |   |   |   |   |    |
| 4 | Demonstrated concern about whether I was learning      | Poor | Fair | Good | Very Good | Excellent |   |   |   |   |    |
| 5 | Inspired and motivated my interest in academic writing | Poor | Fair | Good | Very Good | Excellent |   |   |   |   |    |
| 6 | Overall evaluation of the consultation                 | 1    | 2    | 3    | 4         | 5         | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 7 | Overall evaluation of the consultant                   | 1    | 2    | 3    | 4         | 5         | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |

**Specific Comments for Consultants**

Please comment on the consultants with regard to effectiveness and attitude toward students:

| Strengths | Suggestions for Improvement |
|-----------|-----------------------------|
|           |                             |

Рис. 1. Онлайн-анкета, отражающая мнение автора академического текста о полученной консультации

гии публикационной деятельности и вовлекаются в активную научную коммуникацию. Кроме того, лекции и семинары формируют вербальные навыки и дают пример стандарта устной профессиональной речи.

**Краткосрочные программы обучения академическому письму**

Программы обучения академическому письму, разработанные «под заказ» той или иной научно-исследовательской лаборатории университета, имеют «собственное» содержание, позволяющее исследователям погрузиться в профессиональную среду и целенаправленно овладеть профильным тезаурусом своей специальности, что необходимо для написания качественных науч-

ных статей на английском языке. Отбор лексики, входящей в состав подязыка специальности, осуществляется с помощью компьютерных технологий, которые дают возможность определить частотность слов и словоупотреблений, с тем, чтобы выявить фразеологическую информацию и типичные для того или иного подязыка коллокации [8, с. 68–73].

В соответствии с современными требованиями к содержанию обучения при составлении программ обучения «под заказ» отбираются аутентичные тексты, которые: 1) являются источниками профессиональной информации; 2) содержат важные для рассматриваемой сферы понятия; 3) служат образцами языкового материала, речевых

образов и клише. Обучение академическому письму через чтение аутентичных текстов создает предпосылки для использования читаемого текста в качестве модели для создания собственных текстов в будущем [9]. В процессе написания своих научных статей исследователи синтезируют знания о теме высказывания, стиле и правилах организации текста, которые они получили, читая тексты, созданные другими [10]. При этом исследователи критически осмысливают текст и идут от простого понимания содержания текста и осознания возможности его использования в качестве образца для подражания к готовности его пересмотреть и переделать [11].

#### **Разработка образовательных видеоподкастов по обучению научной коммуникации**

Благодаря большой информативности зрительно-слухового ряда, а также динамизму изображения [12] видеоподкасты являются, на наш взгляд, наиболее эффективной и перспективной формой обучения научной коммуникации. Видеоматериалы создают ряд возможностей для «вживания» в академическую профессию, а именно:

- дают наглядное представление о том, что «существует прямая зависимость между социальным положением человека, его престижем и количеством жестов и телодвижений, которыми он пользуется» [13, с. 7];

- раскрывают специфику речевого этикета, под которым понимается умение употреблять речевые клише и штампы в соответствии с этическими нормами научного дискурса.

Очевидно, что включение видеоподкастов в процесс обучения научной коммуникации, как устной, так и письменной, способствует формированию у обучающихся более целостного представления о профессиональных качествах научных работников, совершенствованию коммуникативных способностей и критического мышления.

Создаваемые на базе центра видеопод-

касты представляют собой систему аутентичных видеоматериалов, обладающую следующими общими признаками:

- наличие множества элементов (в распоряжении аспирантов, научных работников и преподавателей имеется такое количество подкастов, которое достаточно для удовлетворения их коммуникативно-познавательных потребностей);

- целостность и законченность (при публикации подкастов обеспечивается преемственность изложения материала всех подкастов в пределах одной тематической рубрики);

- целенаправленность и целесообразность (каждый подкаст может быть использован для решения определённой познавательной задачи, а решение комплекса задач, осуществляемое с помощью всей совокупности подкастов, обеспечивает реализацию на базе Центра общей цели обучения – формирование компетенций магистрантов, аспирантов, молодых научных работников и профессорско-преподавательского состава университета для повышения уровня их академической грамотности и, как следствие, – повышения качества научных статей).

#### **Предоставление услуг по редактированию и корректуре научных статей и тезисов научных докладов**

Стратегической целью центра является обучение аспирантов, молодых исследователей и преподавателей университета устной и письменной научной коммуникации. Вместе с тем центр предоставляет услуги по редактированию и корректуре академических и научных текстов. Для редактирования и/или корректуры уже имеющегося у автора готового текста доклада или статьи на английском языке центр привлекает экспертов-носителей языка, на основе рекомендаций которых автор текста способен улучшить свою статью до максимального уровня стилистического совершенства.

В заключение отметим, что опыт россий-

ских центров письма пока весьма невелик, при этом он в корне отличается от опыта американских и европейских центров письма при университетах. В то время как главная задача последних заключается в предоставлении студентам помощи при написании эссе или отчетов о лабораторных исследованиях, российские центры письма видят свое предназначение в формировании у молодых исследователей и научно-педагогических работников компетенций, способствующих повышению их публикационной активности. Более того, центры письма в российских университетах стремятся стать площадкой активных обсуждений и дебатов по наиболее актуальным темам современной науки, а также по поиску эффективных способов письменной коммуникации. Иными словами, на базе российских университетов постепенно создаются *лаборатории научной коммуникации*.

Создание таких лабораторий – чрезвычайно сложная задача, требующая консолидации усилий многих профессионалов: преподавателей иностранного языка, специализирующихся в академическом английском языке, преподавателей профильных дисциплин, исследователей, имеющих положительный опыт публикации своих научных работ в высокорейтинговых журналах, редакторов, издателей, а также экспертов в области научной коммуникации. Поэтому на Международной научно-практической конференции «Научное издание международного уровня – 2015: современные тенденции в мировой практике редактирования, издания и оценки научных публикаций» (25–29 мая 2015 г., Санкт-Петербург), на сессии «Академическое письмо: необходимые навыки для авторов российских и зарубежных журналов» обсуждался вопрос о создании при Ассоциации научных редакторов и издателей лаборатории научной коммуникации (Laboratory of Scholarly Communications – LoSC). Перед ней ставятся следующие задачи:

- создать межрегиональный образовательный ресурс для проведения специализированных курсов, семинаров, лекций, вебинаров и др. обучающих и консультационных мероприятий;
- разработать учебно-методические материалы по академической коммуникации;
- обеспечить экспертную поддержку исследователей при подготовке научной рукописи к публикации в высокорейтинговых международных журналах.

Мы приглашаем всех заинтересованных читателей к обсуждению этой темы на страницах журнала.

### Литература

1. Carino P. Power and Authority in Peer Tutoring // Pemberton M.A., Kinkead J. (Eds.). The Center Will Hold: Critical Perspectives on Writing Center Scholarship. Utah State University Press, Logan. 2003, pp. 96–116.
2. Carter-Tod S. The Role of the Writing Center in the Writing Practices of L2 Students, PhD thesis Virginia Polytechnic Institute and State University, USA. 1995.
3. Corbett S.J. Negotiating Pedagogical Authority: the Rhetoric of Writing Center Tutoring Styles and Methods // Rhetor. Rev. 32 (1), 2013, pp. 81–98.
4. Williams J. Writing Center Interaction: Institutional Discourse and the Role of Peer Tutors // Bardovi-Harlig K., Hartford D. (Eds.) Interlanguage Pragmatics: Exploring Institutional Talk. Lawrence Erlbaum Associates. Inc., Mahwah, New Jersey, 2005, pp. 37–63.
5. Короткина И.Б. Академическое письмо: на пути к концептуальному единству // Высшее образование в России. 2013. № 3. С. 136–142.
6. Островская Е.С., Вышегородцева О.В. Academic Writing: Концепция и практика академического письма на английском языке // Высшее образование в России. 2013. № 7. С. 104–113.
7. Bruce I. Theory and Concepts of English for Academic Purposes. Palgrave Macmillan, 2011. 227 p.

8. Павлова И.П., Базанова Е.М. Задачи формирования иноязычной лексической компетенции и современные средства их решения // Вестник МГЛУ. 2013. Вып. 12 (672). С. 59–74.
9. Нужа И.В., Щемелева И.Ю. Обучение письму через чтение в курсе английского языка для академических целей // Вестник Северного (Арктического) федерального университета. Серия: Гуманитарные и социальные науки. 2013. № 5.
10. Graves D., Hansen J. The Author's Chair // Language Arts. 1983. Vol. 60(2). P. 176-183.
11. Flower L. The Role of Task Representation in Reading-to-Write Reading to Write: Exploring a Cognitive and Social Process / Ed. by L. Flower et al. N. Y., 1987. P. 5-38.
12. Савицкая Н.С., Даниленко М.Д. Использование аутентичных видеоматериалов при формировании навыков говорения на занятиях по иностранному языку // Филологические науки: вопросы теории и практики. 2011. № 2 (9). С. 152–153.
13. Грищенко Г.А. Методика использования деловых игр при обучении менеджеров иностранному языку (интенсивный курс, немецкий язык): автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 1995. 25 с.

Статья поступила в редакцию 30.06.15.

#### LABORATORY OF SCHOLARLY COMMUNICATIONS: RUSSIAN PERSPECTIVE

**BAZANOVA Elena M.** – Cand. Sci. (Pedagogy), Director of Academic Writing Office, National University of Science and Technology “MISiS”, Moscow, Russia. E-mail: e.m.bazanova@gmail.com

**Abstract:** The development of academic writing competence is an institutional responsibility of universities. To achieve this goal, most prestigious North American and European universities established writing centers where tutors, who have excellent academic writing skills and have been specially trained, help their fellow students improve their writing assignments. However, writing centers in Russian universities have proved to be true laboratories for scholarly communications as tasks they have to solve are conceptually different from those of overseas universities and the aims they attempt to reach are by far more challenging. One of such aims is to provide university researchers with expert help in order to develop their professional competencies so that they could significantly improve their publication outcomes and, as a consequence, succeed in the global academic community.

**Keywords:** academic writing center, scientific discourse, tutor, publication activity, analytical databases, Web of Science, Scopus

#### References

1. Carino P. (2003) Power and Authority in Peer Tutoring. In: Pemberton M.A., Kinkead J. (eds). The Center Will Hold: Critical Perspectives on Writing Center Scholarship. Utah State University Press, Logan. pp. 96-116.
2. Carter-Tod S. (1995) The Role of the Writing Center in the Writing Practices of L2 Students, PhD thesis Virginia Polytechnic Institute and State University, USA.
3. Corbett S.J. (2013) Negotiating Pedagogical Authority: The Rhetoric of Writing Center Tutoring Styles and Methods. *Rhetor. Rev.* 32 (1). pp. 81-98.
4. Williams J. (2005) Writing Center Interaction: Institutional Discourse and the Role of Peer Tutors. In: Bardovi-Harlig K., Hartford D. (eds) Interlanguage Pragmatics: Exploring Institutional Talk. Lawrence Erlbaum Associates. Inc., Mahwah, New Jersey. pp. 37-63.
5. Korotkina I.B. (2013) [Academic Writing: on the Way to Conceptual Unity]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 3, pp. 136-142 (In Russ., abstract in Eng.)
6. Ostrovskaya E.S., Vyshegorodtseva O.V. (2013) [Academic Writing: Concept and Practice of Academic Writing in English]. *Vysshee obrazovanie v Rossii* [Higher Education in Russia]. No. 7, pp. 104-113. (In Russ., abstract in Eng.)



7. Bruce I. (2011) *Theory and Concepts of English for Academic Purposes*. Palgrave Macmillan. 227 p.
8. Pavlova I.P., Bazanova E.M. (2013) [On Problems of Lexical Competence Acquisition and Computer-assisted Tools for Solving Them]. *Vestnik MGLU* [Bulletin of Moscow State Linguistic University]. No. 12 (672), pp. 59-74. (In Russ., abstract in Eng.)
9. Nuzha I.V., Shchemeleva I.Yu. (2013) [Reading-To-Write Approach in English for Academic Purposes]. *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal' nogo universiteta* [Bulletin of Northern (Arctic) Federal University]. No. 5, pp. 113-122. (In Russ., abstract in Eng.)
10. Graves D., Hansen J. (1983) The Author's Chair. *Language Arts*. Vol. 60 (2), pp. 176-183.
11. Flower L. (1987) The Role of Task Representation in Reading-to-Write Reading to Write: Exploring a Cognitive and Social Process. N.Y., pp. 5-38.
12. Savitskaya N.S., Danilenko M.D. (2011) [Using Authentic Video Materials to Develop Foreign Language Speaking Skills in Classroom Setting]. *Filologicheskie nauki: voprosy teorii i praktiki* [Philological Sciences: Issues of Theory and Practice]. No. 2 (9), pp. 152-53. (In Russ., abstract in Eng.)
13. Grishenkova G.A. (1995) *Metodika ispolzovaniya delovykh igr pri obuchenii menedzherov inostrannomu yazyku (intensivnyi kurs, nemetskii yazyk)* [Methodology of Using Business Cases Used to Teach Managers a Foreign Language (Intensive Course, German): PhD thesis]. Moscow, 25 p.

*The paper was submitted 30.06.15.*

## АКТИВ ИЛИ ПАССИВ? «Я» ИЛИ «МЫ»?

**КУЗНЕЦОВА Людмила Борисовна** – канд. филол. наук, доцент, Санкт-Петербургский государственный университет. E-mail: ldm.kuznetsova@gmail.com

**СУЧКОВА Светлана Анатольевна** – канд. филол. наук, доцент, Самарский государственный аэрокосмический университет. E-mail: suchkova\_s@yahoo.com

**Аннотация.** *Статья приглашает авторов научных статей и преподавателей иностранного языка в академических целях к размышлению о том, каким стандартам следовать, обучаясь и обучая стилю академического письма. Рассматриваются современные тенденции в передаче авторства в научном письменном дискурсе на примере употребления пассивного залога и местоимений первого лица в английском языке.*

**Ключевые слова:** *письменный научный дискурс, передача авторства, пассивный залог, личное местоимение*

Мы решили начать обсуждение вопросов из нашего заголовка примером, взятым из одного из российских журналов. Это текст аннотации к научной статье, каких много в научных изданиях университетов, где авторам предлагается представить краткое описание публикуемого текста на русском и английском языках.

*In the article, experience of the state educational policy directed at increase in the prestige of the profession of a worker by creating favorable conditions for professional self-determination and vocational guidance is*

*considered. Its problem aspects are designated, tendencies and innovations of development of professional education in the sphere of career guidance of studying youth in the conditions of an education continuity are described*<sup>1</sup>.

Если вы внимательно прочитаете данный текст, то увидите, что при общей правильности грамматического оформления, смысл текста воспринимается с трудом. Это вызвано, главным образом, нагромождением

<sup>1</sup> По этическим соображениям источник не приводится.